

[Prima Pagină](#) > ... > [Introducerea Unei Acțiuni În Justiție](#) > [Unde Și Cum](#) > [Costuri](#) > Studiu de caz 5 - drept comercial - răspundere - Spania

## Studiu de caz 5 - drept comercial - răspundere - Spania

### Costuri în Spania

#### Cheltuieli aferente instanțelor, căilor de atac și căilor alternative de soluționare a litigiilor

Studiu de caz	Instanță	Căi de atac					Căi alternative de soluționare a litigiilor	
		Costuri inițiale	Costuri generale	Alte costuri	Costuri inițiale	Costuri generale	Alte costuri	Este disponibilă această opțiune pentru acest tip de cauză?
		Costuri inițiale: plățile în avans către avocatul părții ( <i>abogado</i> ) sau reprezentantul legal al acesteia ( <i>procurador</i> ) și, în general, plata taxelor în funcție de tipul de procedură și de suma solicitată, cu condiția ca aceasta să depășească 2 000 EUR, cu excepția cazului în care partea are dreptul la asistență juridică gratuită în temeiul Legii nr. 1/1996 privind asistența juridică.	Sunt costurile generale ale procedurii. Acestea sunt plătite de către partea căreia i s-au respins toate pretențiile [articolul 394 alineatul (1) din Codul de procedură civilă].	Alte costuri - Propuneri de probe - Remunerarea martorilor - Opiniile experților.	Partea care introduce o cale de atac trebuie să achite în prealabil un acout, cu excepția cazului în care aceasta are dreptul la asistență juridică gratuită.	Se aplică aceeași regulă ca și în instanță.	Se aplică aceeași regulă ca și în instanță.	Părțile pot ajunge la un acord cu privire la suma datorată fără intervenția unui terț, caz în care acordul trebuie să fie aprobat de instanță, și pot încheia un acord prin intermediul serviciilor de mediere, chiar dacă procedura judiciară a fost inițiată.
Cazul A	Identic cazului precedent.	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem	Idem

#### Onorariile avocaților, executorilor judecătorești și experților

Studiu de caz	Avocați	Executori judecătorești	Experți
	Reprezentarea este obligatorie?	Reprezentarea este obligatorie?	Este obligatoriu să se recurgă la acesta?
	Costuri		

	În cazul în care suma pretinsă depășește 2 000 EUR, părțile trebuie să fie asistate de un avocat și să fie reprezentate de un reprezentant legal (articolul 31 din Codul de procedură civilă).	Acestea variază în funcție de suma solicitată și de tipul de procedură.	Nu reprezintă părțile.	Se recomandă utilizarea experților (pentru evaluarea prejudiciului), aceștia fiind remunerați de către partea care îi solicită.
Cazul A	Codul de procedură civilă).	Idem	Idem	Idem
Cazul B	Identic cazului precedent	Idem	Idem	Idem

## Costuri pentru remunerarea martorilor, gaj sau garanție și alte costuri relevante

Studiu de caz	Remunerarea martorilor	Gaj sau garanție
	Martorii sunt remunerați?	Există acesta/aceasta? Când și cum se Costuri utilizează?
	Martorii au dreptul să obțină de la partea care i-a solicitat o despăgubire pentru pierderile suferite ca urmare a înfățișării lor în instanță [articolul 375 alineatul (1) din Codul de procedură civilă].	Nu trebuie să se depună un gaj sau o garanție în prealabil.
Cazul A	Identic cazului precedent	Idem

## Costurile aferente asistenței juridice gratuite și alte rambursări

Studiu de caz	Asistență juridică	Când se acordă asistență integrală?	Rambursări
	Când și în ce condiții se aplică?	Condiții: Se consideră că o persoană nu deține resurse economice suficiente atunci când aceasta poate face dovada că resursele și veniturile sale, calculate anual pentru toate sursele și pe familie, nu depășesc dublul valorii Indicatorului Public al Veniturilor cu Efecte Multiple (IPREM) aflat în vigoare în momentul solicitării.	Poate partea care are câștig de cauză să obțină rambursarea cheltuielilor de judecată?
	Se aplică pentru persoanele care pot dovedi că nu dispun de resurse economice suficiente pentru a plăti cheltuielile aferente unei proceduri în instanță (de exemplu, onorariul avocatului și al reprezentantului legal).	Idem	Aceasta depinde de acordul încheiat cu avocatul, dacă există. În general, se rambursează o parte semnificativă sau chiar întregul onorariu al avocatului, cu condiția ca acesta să nu depășească o treime din valoarea cauzei. Onorariul și plățile în avans către reprezentantul legal al părții, precum și onorariul expertului (dacă este cazul) pot fi rambursate după evaluarea costurilor.
Cazul A	Identic cazului precedent.	Idem	Idem

## Costurile serviciilor de traducere și de interpretariat

Studiu de caz	Traducere	Interpretariat
	Când și în ce condiții este necesară?	Costuri aproximative
		Când și în ce condiții este necesar?
		Costuri aproximative

Documentele depuse într-o altă limbă decât limba spaniolă (sau, dacă este cazul, limba Comunității Autonome în care cauza este judecată) trebuie să fie însoțite de o traducere. Documentul poate fi tradus în regim privat; în cazul în care una dintre părți contestă traducerea pe motiv că aceasta nu este exactă, justificându-și afirmația, grefierul dispune efectuarea unei traduceri oficiale a părții din document a cărei traducere este contestată, pe cheltuiala părții care a depus traducerea în cauză. În cazul în care traducerea oficială este identică, în esență, cu cea realizată în regim privat, costurile aferente traducerii trebuie să fie suportate de către partea care a contestat

Cazul A traducerea.

Variabile

Atunci când o persoană trebuie să ia parte la procedură pentru a fi suspusă unui interogatoriu, a face o declarație sau a fi informată personal cu privire la o decizie și nu vorbește limba spaniolă sau, după caz, cealaltă limbă oficială a Comunității Autonome în care se desfășoară procedura, orice persoană care vorbește limba în cauză și care a depus jurământ sau s-a angajat să traducă cu acuratețe poate fi numită drept interpret.

Sunt dificil de stabilit în avans.

Cazul B Idem

Idem

■ Ultima actualizare: 17/07/2013

Versiunea în limba națională a acestei pagini este gestionată de statul membru respectiv. Traducerile au fost efectuate de serviciile Comisiei Europene. Este posibil ca eventualele modificări aduse originalului de către autoritatea națională competentă să nu se regăsească încă în traduceri. Comisia Europeană declină orice responsabilitate privind informațiile sau datele conținute sau la care face trimitere acest document. Pentru a afla care sunt regulile privind protecția drepturilor de autor aplicabile de statul membru responsabil pentru această pagină, vă invităm să consultați avizul juridic.